

NOTAS SOBRE LA PRONUNCIACIÓN EN LA TRANSLITERACIÓN DE LA PRESENTE VERSIÓN

1) La transliteración en esta versión está basada en el español usado en México.

Ejemplo: la “l” de “*lluvia*” se pronuncia diferente en México que en Argentina, que utiliza más un sonido “sh”.

Por lo tanto, considera la siguiente pronunciación:

Ll: se pronuncia como <i>lluvia</i> en México.
Y: se pronuncia como <i>yoyo</i> en México.
J: se pronuncia como <i>jardín</i> o <i>juguete</i> .

2) Después de cada consonante hay una “a” corta, esta vocal no existe en español.

Sin embargo, es un sonido entre “a” y “e” sin abrir mucho la boca y el tiempo de su pronunciación es la mitad que una “a” normal. Por lo tanto, las palabras que terminen con una consonante las escucharás con esta “a” corta al final, aunque no esté escrito.

Ejemplo “*pavan*” termina en consonante. Escucharás que se pronuncia como “*pavana*”.

3) Encontrarás consonantes con “h”: *Th, Dh, Bh, Gh, Jh* – éstas usan un aire extra.

Para entender su pronunciación realiza lo siguiente: coloca una hoja de papel frente a tus labios y a la hora de pronunciar estas consonantes, la hoja debe moverse con el aire extra que usas al pronunciarlas.

Vocales

Nombre	Letra en Gurmukhii	Sonido	Duración: Corta: 1 tiempo Larga: 2 tiempos
<i>Mukta</i>		a	<i>corta</i>
<i>Kana</i>	ੜ	aa	<i>larga</i>
<i>Lanv</i>	ਃ	ee	<i>larga</i>
<i>Dulanv</i>	਴	êe	<i>larga y abierta</i>
<i>Sijari</i>	ਫ	i(e)	<i>corta</i>
<i>Bijari</i>	ਫ਼	ii	<i>larga</i>
<i>Ora</i>	ਓ	oo	<i>larga</i>
<i>Kanora</i>	ਓੜ	ôo	<i>larga</i>
<i>Onkar</i>	ਊ	u	<i>corta</i>
<i>Dulankar</i>	ਊੜ	uu	<i>larga</i>

Notas adicionales:

- La “n” indica nasalizar una letra.

ਅਨੰਦੁ ਸਾਹਿਬ Anand Saajib

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

Raamkalii mejlaa tilla anand

Rag: Raamkalii. Tercer canal divino:
Gurú Amar Das Ji, Canción de Éxtasis

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ek ong kar satgur presaad.

Un Creador Universal, por la Gracia del Verdadero Gurú.

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

Anand bheiaa meerii maae satgururu mēe paaiaa.

¡Oh, Madre! Estoy en éxtasis porque he encontrado al Verdadero Gurú.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

Satguru ta paaiaa sejell seetii man valliaa vaadhaaiaa.

He encontrado al Verdadero Gurú. Con intuitiva felicidad, mi mente vibra con la canción de bienaventuranza.

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

Raag ratan parvaar pariiaa shabad gaavarn aaiiaa.

Las melodías de joyas y sus armonías celestiales han venido a cantar la Palabra de este Shabad.

ਸਬਦੋ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

Shabadoo ta gaaboj jarii keeraa man llinii vasaaiaa.

El Creador habita en la mente de aquéllos que cantan el Shabad.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

Kajêe Naanak anand jooaa satgururu mēe paaiaa. 1.

Dice Nanak: “Estoy en éxtasis, porque he encontrado a mi Verdadero Gurú.”

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Ee man meeriaa tuu sadaa raju jar naalee.

¡Oh, mi mente! Permanece siempre con el Señor.

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੁਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

Jar naal raju tuu man meerêe duukh sabh visaarnaa.

Permanece siempre con el Señor. Oh, mi mente, y todos los sufrimientos serán olvidados.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

Anguikaar oj karee teera kaarall sabh savaanaa.

El Señor te aceptará como suyo, y todos tus asuntos serán perfectamente arreglados.

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

Sabhnaa galaa samarath suaamii soo kio manuj visaaree.

El Señor Maestro es Todopoderoso puede hacer todo tipo de cosas, ¿por qué olvidarlo de nuestra mente?

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

Kajêe Naanak man meeree sadaa raju jar naalee. 2.

Dice Nanak: "Oh, mi mente, permanece siempre con el Señor."

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥

Saachee saajibaa kiaa naajii gar teerêe.

Oh, Maestro Verdadero, no hay nada que esté fuera de tu casa.

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

Gar ta terêe sabh kich jêe llis deej soo paavee.

En tu hogar se encuentra todo; a aquéllos a quienes Tú das, reciben.

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥

Sadaa sifat salaak teeri naam man vasaavee.

Cantando tus alabanzas y glorias constantemente, se enaltece Tu Nombre en la mente.

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Naam llin kêe man vasiaa vaallee shabad ganeeree.

Para quienes el Nombre reside en sus mentes; resuenan las cuerdas divinas del Shabad.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥ ੩॥

Kajêe Naanak sachee saajib kiaa naajii gar teerêe. 3.

Dice Nanak: "Oh, Maestro Verdadero, no hay nada que esté fuera de Tu casa."

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੋ ॥

Saachaa naam meeraa aadhaaroo.

El Nombre Verdadero es mi único apoyo.

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥

Saach naam adhaar meeraa llin bukhaa sabh gavaaiiaa.

El Nombre Verdadero es mi único apoyo, satisface todo el hambre.

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

Kar saant sukh man aae vasiaa llin ichaa sabh pullaaiiaa.

Me trajo paz y contento a la mente y satisfizo todos mis deseos.

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

Sadaa kurbaan kiitaa guruu vitajo llis diia eej vadaaiiaa.

Yo soy siempre un sacrificio hacia el Gurú, quien posee tan grandes virtudes.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੋ ॥

Kajêe Naanak sunoj santoj shabad dharoj piaaroo.

Dice Nanak: "Escúchenos Santos, enaltezcan el amor del Shabad, la palabra de Dios."

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੋ ॥ ੪॥

Saachaa naam meeraa aadhaaroo. 4.

El Nombre Verdadero es mi único apoyo.

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ॥

Vaallee panch shabad tit gar sabhaaguêe.

Los cinco sonidos primordiales resuenan en esa bendita y gozosa casa.

ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥

Gar sabhaaguêe shabad vaallee kalaa llit gar dhaariiaa.

Esa bendita casa resuena con el Shabad; el Señor le infunde su poder infinito.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥

Panch duut tud vas kiitee kaal kantik maariaa.

A través de ti, sometemos a los cinco demonios del deseo y le quitamos la vida al verdugo.

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥

Dhur karam paaiaa tud llin koo si naam jar kêe

laaguee

A quienes en su destino Tú has preordenado, están apegados al Nombre del Señor.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥ ੫॥

Kajêe Naanak tej sukh jooaa tit gar anjad vaallee. 5.

Dice Nanak: “Están en paz y dentro del hogar de sus corazones resuena la corriente del sonido.”

ਸਾਚੀ ਲਿਵੈ ਬਿਨੁ ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ॥

Saachii livêe bin eej nimaanii.

Sin verdad, ni amor devocional, el cuerpo está sin honor.

ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥

Deej nimaanii livêe baalloj kiaa karee veechaariiaa.

Sin amor devocional se deshonra el cuerpo, ¿qué puede hacer el pobre mortal?

ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਸਮਰਥ ਕੋਇ ਨਾਹੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥

Tudh baall samarath kooe naajii kirpaa kar banvaariiaa.

No hay nadie tan poderoso, excepto Tú. Otorga tu misericordia, oh Señor de toda la naturaleza.

ਏਸ ਨਉ ਹੋਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਸਬਦਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥

Ees nao joor thaao naajii shabad laag savaariiaa.

No hay ningún otro lugar de descanso. Apegados al Shabad, la Palabra, estamos embelecidos con su perfección.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥ ੬॥

Kajêe Naanak livêe baalloj kiaa karee veechaariiaa. 6.

Dice Nanak: “Sin el amor devocional, ¿qué puede lograr el mortal?”

ਆਨੰਦੁ ਆਨੰਦੁ ਸਭੁ ਕੋ ਕਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥

Aanand aanand sab koo kajêe aanand guruu tee llaaniaa.

Gloria, gloria; todos hablan de bienaventuranza, pero la gloria sólo se conoce a través del Gurú.

ਜਾਣਿਆ ਆਨੰਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥

Llaarniiaa aanand sadaa gur tee kirpaa karee piaariaa.

La bienaventuranza duradera solamente se conoce a través del Gurú, cuando el Amado Señor otorga Su misericordia.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟੇ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿਆ ॥

Kar kirpaa kilavikh katee guiaan anllan saariaa.

Otorgando Su misericordia, Él quita nuestros pecados y nos bendice con el Bálsamo del Conocimiento Divino.

ਅੰਦਰਹੁ ਜਿਨ ਕਾ ਮੋਹੁ ਤੁਟਾ ਤਿਨ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਚੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Andarohj llin kaa mooj tutaa tin kaa shabad sachêe savaariaa.

Aquéllos, que eliminan el amor mundano de sus mentes, son adornados con el Shabad, la Palabra del Verdadero Señor.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥੭॥

Kajêe Naanak eejo anad jêe aanand gur tee llaaniiaa. 7.

Dice Nanak: “Solamente esto es gloria; gloria que es conocida sólo a través del Gurú.”

ਬਾਬਾ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ॥

Baabaa llis tuu deej sooi llan paavêe.

Oh Padre, a quien Tú das, solamente recibe.

ਪਾਵੈ ਤ ਸੋ ਜਨੁ ਦੇਹਿ ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਰਿ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਵੇਚਾਰਿਆ ॥

Paavêe ta soon llan deej llis noo joor kiaa karej veechaariaa.

Solamente recibe a quien Tú das, ¿qué otra cosa puede hacer el mortal?

ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਫਿਰਹਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਇਕਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ
ਸਵਾਰਿਆ ॥

Ek bharam bhuulêe firej dej dis ek naam laag savaariaa.

Algunos son engañados por la duda y vagan en las diez direcciones. Otros son adornados con el apego al Nombre.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਭਇਆ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਨਾ ਭਾਣਾ ਭਾਵਏ ॥

Gur parsaadii man bhaiaa nirmal llinaa bhaarnaa bhaavee.

Por la Gracia del Gurú, las mentes de aquéllos que aman seguir la voluntad del Señor llegarán a estar inmaculadamente puras.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵਏ ॥੮॥

Kajêe Naanak llis deej piaaree sooi llan paavee. 8.

Dice Nanak: “A quien Tú das, oh mi Amado Señor, solamente ese mortal lo obtiene.”

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰਿਹੋ ਅਕਥ ਕੀ ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ॥

Aavoj sant piaarijoo akath kii karej kajaanii.

Vengan, oh Amados Santos, digamos las historias del Indecible Señor.

ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ਅਕਥ ਕੇਰੀ ਕਿਤੁ ਦੁਆਰੈ ਪਾਈਐ ॥

Karej kajaanii akath keerii kit duaarê paaiiê.

Pero, ¿cómo podemos hablar del Inefable? ¿a través de qué puerta Lo encontraremos?

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਸਉਪਿ ਗੁਰ ਕਉ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਪਾਈਐ ॥

Tud man dhan sabh soup gur kou jukam maniê paaiiê.

Rinde cuerpo, mente, riqueza y todo hacia el Gurú; obedece la orden de Su voluntad y así Lo obtendrás.

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿਹੁ ਗੁਰੁ ਕੇਰਾ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Jukam nanoj guruu keeraa gaavoj sachii baanii.

Obedece la orden del mandato del Gurú, y canta el Verdadero Rezo de Su palabra.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਕਥਿਹੁ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੯॥

Kajê Naanak sanoj santøj kathioj akath kajaanii. 9.

Dice Nanak: “Escuchen, oh Santos, y pronuncien el Evangelio Impronunciable del Señor.”

ਏ ਮਨ ਚੰਚਲਾ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

E man chanchalaa chaturaaii kinê na paaiaa.

Oh mente fluctuante, a través de la astucia nadie Lo ha obtenido.

ਚਤੁਰਾਈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨ ਮੇਰਿਆ ॥

Chaturaaii na paaiaa kinê tuu surn man meeriaa.

A través de astucia nadie Lo ha obtenido; escucha, oh mi mente.

ਏਹ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਏਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

Ej maaiiaa moojnii llin eet bharam bhlaaiaa.

Esta Maya es fascinante, por ella los mortales vagan en la duda.

ਮਾਇਆ ਤ ਮੋਹਣੀ ਤਿਨੈ ਕੀਤੀ ਜਿਨਿ ਠਗਉਲੀ ਪਾਈਆ ॥

Maaiiaa ta moojnii tinêe kiitii llin thagoulii paaiiaa.

La fascinación de Maya fue creada por Él, quien esparce Su ilusión.

ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਮੋਹੁ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥

Kurbaan kiitaa tisêe vitajo llin moojo miithaa laaiaa.

Yo mismo soy un sacrificio para Él, quien ha hecho que el amor mundano sea tan dulce para los mortales.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਚੰਚਲ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ

॥੧੦॥

Kajêe Naanak man chanchal chaturaaii kinêe na paaiaa.

10.

Dice Nanak: “Oh, mi mente fluctuante, nadie Lo ha obtenido a través de la astucia.”

ਏ ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥

E man piaariaa tuu sadaa sach samaalee.

Oh amada alma, siempre contempla al Uno Verdadero.

ਏਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਤੂ ਜਿ ਦੇਖਦਾ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Ejo kutanb tuu lli deekhdaa chalêe naajii teerêe naalee.

Esta familia que tú ves, no irá contigo.

ਸਾਥਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥

Saath teerêe chalêe naajii tis naal kio chit laaiiêe.

Ellos no irán contigo, ¿por qué fijas tu atención en ellos?

ਐਸਾ ਕੰਮ ਮੂਲੇ ਨ ਕੀਚੈ ਜਿਤੁ ਅੰਤਿ ਪਛੋਤਾਈਐ ॥

Êesaa kanm muulee na kiichêe llit ant pachootaaiiêe.

No efectues tal acción, te arrepentirás al final.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਤੂ ਹੋਵੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Satguruu kaa updees surn tuu joovêe terêe naalee.

Escucha las Enseñanzas del Verdadero Gurú, quien te acompañará.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥ ੧੧॥

Kajêe Naanak man piaaree tuu sadaa sach samaalee. 11.

Dice Nanak: "Oh amada alma, siempre contempla al Único Verdadero."

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰਾ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Agam agoocharaa teeraa ant na paaiaa.

Oh, inescrutable e imperceptible Señor, tus límites no pueden encontrarse.

ਅੰਤੋ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਤੂ ਜਾਣਹੇ ॥

Antoo na paaiaa kinêe teeraa aapnaa aap tuu llaanjee.

Nadie ha encontrado tus límites; solamente Tú te conoces a ti mismo.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਖੇਲੁ ਤੇਰਾ ਕਿਆ ਕੋ ਆਖਿ ਵਖਾਣਏ ॥

Lliia llant sabh kheel teeraa kiaa koo aakh vakhaanee.

Mortales y seres vivientes; todos son tu juego, ¿cómo puede alguien describirte?

ਆਖਹਿ ਤ ਵੇਖਹਿ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

Aakhej ta veekhej sabh tuujêe llin llugat upaiaa.

Eres Tú quien habla y quien todo lo ve, Tú quien creó el Mundo.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਸਦਾ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥

Kajêe Naanak tuu sadaa agam jêe teeraa ant na paaiaa. 12.

Dice Nanak: "Tú siempre inalcanzable; tus límites no pueden encontrarse."

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖੋਜਦੇ ਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ
ਪਾਇਆ ॥

**Sur nar mun llan anmerit khoolldee so anmerit gur têt
paaiaa.**

Los seres angelicales y los sabios silenciosos buscan el Néctar Ambrosial, este Amrit se obtiene a través del Gurú.

ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਨੀ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

Paaiaa anmerit gur kirpaa kiinii sachaa man vasaiaa.

El Amrit se obtiene, cuando el Gurú otorga Su misericordia; el Verdadero Señor se enaltece dentro de la mente.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ ਇਕਿ ਵੇਖਿ ਪਰਸਣਿ ਆਇਆ ॥

Lliia llant sabh tudh upaee ek vêekh paarsan aaiaa.

Los mortales y los seres vivientes, todos fuimos creados por Ti; solamente unos llegan a ver al Gurú y buscan Su santuario.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਚੂਕਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

Labh loobh ajankaar chuukaa satguruu bhalaa bhaaiaa.

Al disipar la codicia, la avaricia y la egolatría, el Verdadero Gurú les parece dulce.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਤਿਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ
ਪਾਇਆ ॥੧੩॥

**Kajêe Naanak llis noo aap tuthaa tin anmerit gur tee
paaiaa. 13.**

Dice Nanak: “Aquél con quien el Gurú está complacido, obtiene el Amrit a través del Gurú.”

ਭਗਤਾ ਕੀ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ॥

Bhagataa kii chaal niraalii.

El modo de vida del devoto es distinto.

ਚਾਲਾ ਨਿਰਾਲੀ ਭਗਤਾਹ ਕੇਰੀ ਬਿਖਮ ਮਾਰਗਿ ਚਲਣਾ ॥

Chaalaa niraalii bhagataaj kâerîi bikham maarag chalnaa.

El modo de vida de los devotos es diferente, siguen el camino más difícil.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਨਾਹੀ ਬੋਲਣਾ ॥

Lab loobh ajankaar tall trishnaa bajut naajii boolnaa.

Renuncian a la codicia, avaricia, egolatría y deseo. No hablan mucho.

ਖੰਨਿਅਹੁ ਤਿਖੀ ਵਾਲਹੁ ਨਿਕੀ ਏਤੁ ਮਾਰਗਿ ਜਾਣਾ ॥

Khanioj tikhii vaaløj nikii eet maarg llaanaa.

Tan filoso como una espada de doble filo, o más fino que un cabello es el camino que eligen.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਤਜਿਆ ਹਰਿ ਵਾਸਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

Gur persaadii llinii aap talliaa jar vaasanaa samaanii.

Por la Gracia del Verdaero Guru, ellos sueltan su engrimimiento; su anhelo es saciado con el Señor.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚਾਲ ਭਗਤਾ ਜੁਗਹੁ ਜੁਗੁ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧੪॥

Kajêe Naanak chaal bhagataa llugoj llug niraalii. 14.

Dice Nanak: “El modo de vida de los devotos es distinto en cada edad.”

ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵ ਚਲਹ ਸੁਆਮੀ ਹੋਰੁ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਗੁਣ
ਤੇਰੇ ॥

**Llio tuu chaalaej tiv chalej suaamii joor kiaa llaarnaa
gun teeree.**

Así como Tú me haces hablar, así hablo yo. Oh, Señor Maestro; ¿qué otra cosa puedo conocer de tus gloriosas virtudes?

ਜਿਵ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵੈ ਚਲਹ ਜਿਨਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਹੇ ॥

Lliv tuu chaalaej tivêe chalej llinaa maarg paavajee.

Así como causas el caminar, así caminan aquéllos a quienes Tú has colocado en el camino.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਨ ਨਾਮਿ ਲਾਇਹਿ ਸਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੇ ॥

Kar kirpaa llin naam laaej si jar jar sadaa dhiaavajee.

En Tú misericordia, los unes con el Nombre. Meditan siempre en el Señor Jar Jar.

ਜਿਸ ਨੋ ਕਥਾ ਸੁਣਾਇਹਿ ਆਪਣੀ ਸਿ ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੇ ॥

Llis noo kathaa sunaej aapnii si gurduaarêe sukh paavajee.

Ellos, a quienes haces escuchar Tu discurso, obtienen la paz en la puerta del Gurú.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹੇ ॥੧੫॥

Kajêe Naanak sachee saajib llio bhaavêe tivêe chaalajee. 15.

Dice Nanak: "Oh, Señor Verdadero, así como place a Tu voluntad, así los haces caminar."

ਏਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥

Eejo soojilaa shabad sujaavaa.

Esta canción de alabanza es la Hermosa Palabra de Dios, el Shabad.

ਸਬਦੋ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Shabadoo sujaavaa sadaa soojilaa satguruu sunaaiiaa.

El Santo Shabad es la canción de alabanza que por siempre prevalece, hablada por el Verdadero Gurú.

ਏਹੁ ਤਿਨ ਕੈ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਜਿਨ ਧੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ॥

Eejo tin kêe man vaisaa llin dhuroj likhiala aaiiaa.

Esto se enaltece en las mentes de aquéllos a quienes el Señor ha preordenado.

ਇਕਿ ਫਿਰਹਿ ਘਨੇਰੇ ਕਰਹਿ ਗਲਾ ਗਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Ek firej ganeeree karej galaa galii kinêe na paaiiaa.

Algunos vagan y murmuran una y otra vez, pero nadie lo ha obtenido por charlar.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥੧੬॥

Kajêe Naanak shabad soojilaa satguruu sunaaiaa. 16.

Dice Nanak: "El Shabad, esta canción de alabanza, ha sido compartida y revelada por el Verdadero Gurú."

ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਸੇ ਜਨਾ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥

Pavit jooee see llaanaa llinii jar dhiaaiaa.

Aquéllos que meditan en el Nombre del Señor se vuelven puros.

ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

Jar dhiaaiaa pavit jooee gurmukh llinii dhiaaiaa.

Meditan en el Nombre del Señor y se hacen puros; como Gurmukhs, meditan en Él.

ਪਵਿਤੁ ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਪਵਿਤੁ ਸੰਗਤਿ ਸਬਾਈਆ

॥

Pavit maataa pitaa kutanb sajit sio pavit sangat sabaaiiaa.

Son puros al igual que su madre, padre, familia y amigos; y todos los que se asocian con ellos.

ਕਹਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੁਣਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

Kajdee pavit sundee pavit see pavit llinii man vasaiaa.

Son puros aquéllos que hablan, puros aquéllos que escuchan. Puros son los que Lo ensalzan en sus mentes.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ

॥੧੭॥

Kajêe Naanak see pavit llinii gurmukh jar jar dhiaaiaa. 17.

Dice Nanak: "Puros y Santos son ellos, Gurmukhs que meditan en el Señor Jar Jar."

ਕਰਮੀ ਸਹਜੁ ਨ ਉਪਜੈ ਵਿਣੁ ਸਹਜੈ ਸਹਸਾ ਨ ਜਾਇ ॥

Karmii sejeell na uupllêe vin sejlêe sejsaa na llaae.

Por acciones ritualistas no se produce la serenidad pacífica; sin serenidad pacífica, la duda no se va.

ਨਹ ਜਾਇ ਸਹਸਾ ਕਿਤੈ ਸੰਜਮਿ ਰਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥

Nej llaae sejsaa kitêe senllam rajee karam kamaae.

La duda no se va por acciones maquinadas, incluso si los mortales continúan llevando a cabo acciones ritualistas.

ਸਹਸੈ ਜੀਉ ਮਲੀਣੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਧੋਤਾ ਜਾਏ ॥

Sajsêe lliio maliin jêe kit sanllam dhootaa llaae.

A través de la duda se mancilla el Alma; ¿por cuáles medios puede limpiarse?

ਮੰਨੁ ਧੋਵਹੁ ਸਬਦਿ ਲਾਗਹੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

Man dhoovajo shabad laagajo jar sio rejo chit laae.

Lava el Alma apegándote al Shabad, la Palabra de Dios; mantén tu conciencia fija hacia el Señor.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਇਹੁ ਸਹਸਾ ਇਵ ਜਾਇ

॥੧੮॥

Kajêe Naanak gur parsadii sell upllêe ejo sajsaa ev llaae. 18.

Dice Nanak: “Por la Gracia del Gurú se produce la serenidad pacífica y así se disipa esta duda.”

ਜੀਅਹੁ ਮੈਲੇ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

Lliajoo mêele baajarajo nirmal.

Sucios por dentro y puros fuera.

ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਤ ਮੈਲੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ॥

Baajarajo nirmal lliajoj te mêele tinii llanam lluuêe jaariaa.

Aquéllos que son puros por fuera, y que son impuros por dentro, gastan su vida en la jugada.

ਏਹ ਤਿਸਨਾ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾ ਮਰਣੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

Eej tisna vadaa roog lagaa marn manoj visaariaa.

Contraen la terrible enfermedad del deseo avaricioso y en sus mentes se olvidan de la muerte.

ਵੇਦਾ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਸੋ ਸੁਣਹਿ ਨਾਹੀ ਫਿਰਹਿ ਜਿਉ
ਬੇਤਾਲਿਆ ॥

Veedaa mej naam utam soo sunej naajii firej llio beetaaliaa.

En los Vedas, el objeto más elevado es el Naam. Ellos no escuchan esto, y vagan alrededor como demonios.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਸਚੁ ਤਜਿਆ ਕੂੜੇ ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੁਐ ਹਾਰਿਆ
॥੧੯॥

**Kajêe Naanak llin sach talliaa kuuree laaguee tinii llanan
lluuee jaariaa. 19.**

Dice Nanak: “Aquéllos que abandonan la Verdad y se cuelgan de la falsedad, gastan la vida en este juego.”

ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

Lliiaj nirmal baajaroj nirmal.

Internamente puros y externamente puros.

ਬਾਹਰਹੁ ਤ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਰਣੀ ਕਮਾਣੀ ॥

Baajaroj ta nirmal lliiaj nirmal satgur tee karnii kamaanii.

Aquéllos quienes son externa e internamente puros, a través del Verdadero Gurú, llevan a cabo buenas acciones.

ਕੂੜ ਕੀ ਸੋਇ ਪਹੁਚੈ ਨਾਹੀ ਮਨਸਾ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Kuur kii soe pajuchêe naajii mansaa sach samaanii.

Ni siquiera una pizca de falsedad los alcanza y, sus esperanzas son saciadas en la Verdad.

ਜਨਮੁ ਰਤਨੁ ਜਿਨੀ ਖਟਿਆ ਭਲੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥

Llanam ratan llinii khatiaa bhalee see varnllaaree.

Aquéllos que merecen la Joya de la vida humana son los mercaderes más excelentes.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਮੰਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਰਹਹਿ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥੨੦॥

Kajêe Naanak llin man nirmal sadaa raje gur naalee. 20.

Dice Nanak: “Aquéllos con mente pura residen en el Gurú por siempre.”

ਜੇ ਕੋ ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਸੇਤੀ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ॥

Llee koo sikh guruu seetii sanmukh joovêe.

Si un Sikh ve hacia el Gurú con fe sincera, su Alma reside con el Gurú.

ਹੋਵੈ ਤ ਸਨਮੁਖੁ ਸਿਖੁ ਕੋਈ ਜੀਅਹੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥

Joovêe ta sanmukh sikh kooii lliiaj rajêe gur naalee.

Si un Sikh voltea hacia el Gurú con sincera fe, su Alma reside en el Gurú.

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ਅੰਤਰ ਆਤਮੈ ਸਮਾਲੇ ॥

Gur ke charan kirdêe diaaiee antar aatmêe samaalee.

Si él medita en su corazón a los pies de loto del Gurú, dentro de su mente él lo recuerda.

ਆਪੁ ਛਡਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਪਰਣੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਏ ॥

Aap chad sadaa rajêe paranêe gur bin avar na llanêe kooee.

Renunciando a su engreimiento, él permanece siempre a lado del Gurú; sin el Gurú él no conoce a nadie más.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸੋ ਸਿਖੁ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਏ ॥ ੨੧॥

Kajêe Naanak suno santøj soo sikh sanmukh jooee. 21.

Dice Nanak: “Escuchen, oh Santos, a aquél Sikh que voltea hacia el Gurú con sincera fe, él se convierte en un Gurmukh.”

ਜੇ ਕੋ ਗੁਰ ਤੇ ਵੇਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥

Llee koo gur tee veemukh joovêe bin satgur mukat na paavêe.

El que da la espalda al Verdadero Gurú no podrá obtener la liberación.

ਪਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਰ ਥੈ ਕੋਈ ਪੁਛਹੁ ਬਿਬੇਕੀਆ ਜਾਏ ॥

Paavêe mukat na joor thêe kooii puchoj bibeekiaa laaee.

No podrá obtener la liberación en ningún otro lado; ve y pregunta a los sabios acerca de esto.

ਅਨੇਕ ਜੁਨੀ ਭਰਮਿ ਆਵੈ ਵਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥

Aneek luunii bharam aavêe vin satgur mukat na paaee.

Vagará a través de muchas existencias; sin el Verdadero Gurú no podrá obtener la liberación.

ਫਿਰਿ ਮੁਕਤਿ ਪਾਏ ਲਾਗਿ ਚਰਣੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

Fir mukat paaee laag chanii satgururu shabad sunaaee.

Pero la liberación se obtiene cuando uno mismo se apega a los pies del Verdadero Gurú, y recita el Shabad, la Palabra.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਹੁ ਵਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥੨੨॥

Kajêe Naanak viichaar deekhoj ven satgur mukat na paaee. 22.

Dice Nanak: “Reflexiona acerca de esto y observa que sin el Verdadero Gurú, la liberación no se obtiene.”

ਆਵਹੁ ਸਿਖ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੇ ਪਿਆਰਿਹੋ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Aavoj sikh satgururu ke piaarejoo baavoj sachii baarnii.

Vengan, oh amados Sikhs del Gurú Verdadero, y canten los himnos verdaderos del Gurú.

ਬਾਣੀ ਤ ਗਾਵਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰੀ ਬਾਣੀਆ ਸਿਰਿ ਬਾਣੀ ॥

Baarnii ta gaavoj gururu keerii baarniiaa sir baanii.

Canten los Banis del Gurú, los himnos más sublimes de todos los himnos.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਹਿਰਦੈ ਤਿਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

Liin nao nadar karm joovêe jirdêe tinaa samaanii.

Los corazones de aquéllos a quienes el Señor otorga Su mirada de gracia, están imbuídos con Su Bani.

ਪੀਵਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਪਿਹੁ ਸਾਰਿਗਪਾਣੀ ॥

Piivoj anmerit sadaa rajoj jar rang llapioj saaragapaaii

Bebe el Néctar Ambrosial; permanece siempre en el Amor del Señor y medita en Él, el Sostenedor del Mundo.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਗਾਵਹੁ ਏਹ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੩॥

Kajêe Naanak sadaa gaavoj eej sachii baanii. 23.

Dice Nanak: “Siempre canta el Verdadero Bani.”

ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕਚੀ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥

Satguruu binaa joor kachii jêe baanii.

Sin el Verdadero Gurú, otras canciones son falsas.

ਬਾਣੀ ਤ ਕਚੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Baarnii ta kachii satguruu baalloj joor kachii baanii.

Las canciones son falsas sin el Gurú Verdadero.

ਕਹਦੇ ਕਚੇ ਸੁਣਦੇ ਕਚੇ ਕਚੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥

Kajdee kachee sundee kachee kachii aakh vakhaanii.

Los parlantes son falsos, los que escuchan son falsos. Falsos son aquéllos que hablan y recitan.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਰਸਨਾ ਕਹਿਆ ਕਛੁ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Jar jar nit karej rasnaa kejiaa kachuu na llaanii.

Ellos pueden cantar “Jar Jar” con sus lenguas continuamente, pero no saben del todo lo que están diciendo.

ਚਿਤੁ ਜਿਨ ਕਾ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮਾਇਆ ਬੋਲਨਿ ਪਏ ਰਵਾਣੀ ॥

Chit Ilin kaa jir laaiaa maaiiaa boolan pae ravaanii.

Aquéllos quienes en su mente están tentados por la Maya, recitan mecánicamente.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੪॥

Kajêe Naanak satguruu baalloj joor kachii baanii. 24.

Dice Nanak: “Sin el Verdadero Gurú, otras canciones son falsas.”

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਹੀਰੇ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥

Gur kaa shabad ratan jêe jiiree Ilit Ilaaraao.

La Palabra del Gurú es una joya que está adornada con esmeraldas.

ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਜਿਤੁ ਮੰਨੁ ਲਾਗਾ ਏਹੁ ਹੋਆ ਸਮਾਉ ॥

Shabad ratan Ilit man laagaa eejo jooaa samaao.

Aquella mente apegada a esta Joya del Shabad, se fusiona con Él.

ਸਬਦੁ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ਭਾਉ ॥

Shabad seetii man miliaa sachêe laaiaa bhaao.

Aquella mente entonada en el Shabad, enaltece el amor al Uno Verdadero.

ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਆਪੇ ਜਿਸ ਨੋ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥

Aapee jiiraa ratan aapee Ilis noo dee bullaae.

Él mismo es la Esmeralda. Él mismo es la Joya. Aquél a quien Él bendice, llega a comprender Su valor.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਹੀਰਾ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥੨੫॥

Kajêe Naanak shabad ratan jêe jiiraa Ilit Ilaaraao. 25.

Dice Nanak: “El Shabad, la Palabra, es una Joya adornada con esmeraldas.”

ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਕੈ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ॥

Siv sakat aap upaae kâe kartaa aapee jukam vartaaee.

Él mismo creó a Shiva y a Shakti (mente y materia); el Creador los sujeta a Su comando.

ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ਆਪਿ ਵੇਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥

Jukam vartaaee aap veekhêe gurmukh kisêe bullaaee.

Forzando Su comando, Él lo ve todo. Como Gurmukh es raro aquél que llega a conocerlo.

ਤੋੜੇ ਬੰਧਨ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

Tooree bandan joovêe mukat shabad man vasaee.

Él rompe sus ataduras y obtiene la liberación. Él ensalza el Shabad en su mente.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਵੈ ਏਕਸ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

Gurmukh llis noo aap karee su joovêe eekas sio liv laaee.

Aquél a quien el Señor mismo convierta en Gurmukh, fijará su atención hacia el Uno.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਾਏ ॥ ੨੬॥

Kajêe Naanak aap kartaa apee jukam bullaaee. 26.

Dice Nanak: “Él mismo es el Creador, Él mismo revela Su orden y Su voluntad.”

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਪੁੰਨ ਪਾਪ ਬੀਚਾਰਦੇ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Simrit saastr pun paapa biichardee tatêe saar na llaanii.

Los Smirtis y los Shastras discriminan lo bueno de lo malo, pero no conocen la verdadera esencia de la realidad.

ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Tatêe saar na llaanii guruu baalloj tatêe saar na llaarnii.

No pueden conocer la verdadera esencia de la realidad sin el Gurú. No conocen la verdadera esencia de la Realidad.

ਤਿਹੀ ਗੁਣੀ ਸੰਸਾਰੁ ਭ੍ਰਮਿ ਸੁਤਾ ਸੁਤਿਆ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥

Tajii gunii sansaar bram sutaa sutiaa rêern vijaanii.

El mundo está dormido en los tres modos y en la duda, durmiendo la noche pasa.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੇ ਜਨ ਜਾਗੇ ਜਿਨਾ

Gur kirpaa tee see llan llaaguee llinaa.

Por la Gracia del Gurú Verdadero, sólo en las mentes de aquéllos mortales que permanecen despiertos reside el Señor.

ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥

Jar man vasiaa boolej anmerit baanii.

Y en aquéllos que pronuncian el Bani Ambrosial.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੋ ਤਤੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੋ ਅਨਦਿਨੁ

Kajêe Naanak soo tat paaee llis noo andin.

Dice Nanak: “Solamente obtienen la Esencia de la Realidad, quienes por la noche y durante el día permanecen sumergidos en el Amor del Señor;

ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੨੭॥

Jar liv laaguêe llaagat rêern vijaanii. 27.

y quienes pasan vigilantes por las noches de sus vidas.”

ਮਾਤਾ ਕੇ ਉਦਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੇ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ

ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

Maataa kee udar mej pratipaal karee soo kio manoj visaariiêe.

Él nos acaricia en el vientre de nuestra madre, ¿por qué olvidarlo de nuestra mente?

ਮਨਹੁ ਕਿਉ ਵਿਸਾਰੀਐ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਆਹਾਰੁ
ਪਹੁਚਾਵਏ ॥

**Manoj kio visaariiêe eevad daataa lli agan mej aajaar
pajuchaavee.**

¿Por qué olvidar de nuestra mente, al Gran Dador, quien nos dio sustento en el fuego del vientre?

ਓਸ ਨੋ ਕਿਹੁ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੀ ਜਿਸ ਨਉ ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਲਾਵਏ ॥

Os noo kijo pooje na sakii llis nao aapnii liv laavee.

Nada puede herir a quien el Señor inspira a acoger su amor.

ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਆਪੇ ਲਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀਐ ॥

Aapnii li aapee laaee gurmukh sadaa saamlîiêe.

Él mismo es el Amor, Él mismo es ese abrazo; el Gurmukh siempre Lo recuerda.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥੨੮॥

Kaajêe Naanak eevad daataa soo kio manoj visaariiêe. 28.

Dice Nanak: ¿Por qué olvidar de nuestra mente, a tan Gran Dador?

ਜੈਸੀ ਅਗਨਿ ਉਦਰ ਮਹਿ ਤੈਸੀ ਬਾਹਰਿ ਮਾਇਆ ॥

Llêesii agan udar mej tâesii baajar maaiaa.

Así como es el fuego en el vientre, así es la Maya en el exterior.

ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਸਭ ਇਕੋ ਜੇਹੀ ਕਰਤੈ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥

Maaiaa agan sabh ekoo lleejii kartêe kheel rachaaiaa.

El fuego de Maya es uno y el mismo; el Creador ha preparado este juego.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਜੰਮਿਆ ਪਰਵਾਰਿ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

Llaa tis bhaanaa taa llanmiaa parvaar bhalaa bhaaiaa.

De acuerdo con Su voluntad nacemos y, se complace a la familia

ਲਿਵ ਛੁੜਕੀ ਲਗੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ਅਮਰੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

Lliv churakii laguii trishnaa maaiaa amar vartaaiaa.

El amor al Señor se aparta, el niño se apega a sus deseos, el manuscrito de Maya sigue su curso.

ਏਹ ਮਾਇਆ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਵਿਸਰੈ ਮੋਹੁ ਉਪਜੈ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਲਾਇਆ ॥

Eej maaiaa llit jar visrêe mooj upllêe bhaao duullaa laaiaa.

Ésta es Maya, por quien se olvida al Señor; el apego al amor mundano llena nuestra mente y nos apegamos al amor de otros.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨਾ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਤਿਨੀ ਵਿਚੇ
ਮਾਇਆ ਪਾਇਆ ॥੨੯॥

**Kaajêe Naanak gur parsadii linaa liv laaguii tini vichee
maaiaa paaiaa. 29.**

Dice Nanak: “Por la Gracia del Gurú, aquéllos quienes se consagran al amor al Señor, encuentran al Señor en medio de la Maya.”

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

Jar aap amulak jêe mul na paaiaa llaae.

El Señor mismo no tiene precio, Su valor no puede concebirse

ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਕਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਰਹੇ ਲੋਕ ਵਿਲਲਾਇ ॥

Mul na paaiaa llaae kisêe vitajo rajee look vilalaae.

Su valor no puede concebirse aunque la gente lo ha intentado en vano.

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਿਸ ਨੋ ਸਿਰੁ ਸਉਪੀਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ
ਜਾਇ ॥

Êesaa satguru lee milêe tis noo sir soupiiêe vichoj aap llaae.

Si encuentras al Verdadero Gurú, confíale tu cabeza y, tu egoísmo y engreimiento se disiparán desde dentro.

ਜਿਸ ਦਾ ਜੀਉ ਤਿਸੁ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

Llias aa lliio tis mil rajêe jar vasêe man aai.

Tu Alma Le pertenece, permanece unido a Él, y el Señor vendrá a residir en tu mente.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਕੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪਲੈ
ਪਾਇ ॥੩੦॥

**Jar aap amulak jêe bhaag tinaa ke Naanaka llin jar palêe
paae. 30.**

El Señor mismo es invaluable. Afortunados son aquéllos, oh Nanak, que alcanzan al Señor.

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥

Jar raas meerii man vanllaaraa.

El Señor es mi capital activo y mi mente es el mercader.

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਰਾਸਿ ਜਾਣੀ ॥

Jar raas meerii man vanllaaraa satgur tee raas llaanii.

El Señor es mi capital activo y mi mente es el mercader; través del Gurú Verdadero puedo conocer al Señor.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਜਪਿਹੁ ਜੀਅਹੁ ਲਾਹਾ ਖਟਿਹੁ ਦਿਹਾੜੀ ॥

Jar jar nit llapioj lliiajo laajaa khatioj dijaarii.

Canta continuamente el nombre del Señor, Jar Jar, oh mi mente; y entonces podrás recolectar ganancias diariamente.

ਏਹੁ ਧਨੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਾਣਾ ॥

Eejo dhan tinaa miliaa llin jar aapee bhaanaa.

Esta riqueza la obtienen aquéllos que complacen Su voluntad.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਹੋਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥੩੧॥

Kajêe Naanak jar raas meerii man jooaa vanllaaraa. 31.

Dice Nanak: “El Señor es mi capital activo y mi mente es el mercader.”

ਏ ਰਸਨਾ ਤੂ ਅਨ ਰਸਿ ਰਾਚਿ ਰਹੀ ਤੇਰੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥

Ee rasnaa tuu an ras raach rajii teerii piaas na llaae.

Oh mi lengua, estás absorta por otros sabores, tu sed no ha sido saciada.

ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ਹੋਰਤੁ ਕਿਤੈ ਜਿਚਰੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥

Piaas na llaae joorat kitêe llichar jar ras palêe na paae.

Tu sed no podrá ser saciada por ningún otro medio, solamente puedes obtenerlo a través de la Esencia del Señor.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇ ਪਲੈ ਪੀਐ ਹਰਿ ਰਸੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ
ਆਇ ॥

Jar ras paae palêe piiêe jar ras bajur na trhisnaa laaguêe aai.

Si obtienes la Esencia del Señor y bebes de la Esencia del Señor; ningún deseo te aflijirá nuevamente.

ਏਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕਰਮੀ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਇ ॥

Eejo jar ras karmii paaiiêe satguru milêe llis aai.

Esa Esencia del Señor, por la Gracia del Gurú, la obtiene aquél que encuentra al Gurú Verdadero.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹੋਰਿ ਅਨ ਰਸ ਸਭਿ ਵੀਸਰੇ ਜਾ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ
॥੩੨॥

Kajêe Naanak joor an ras sabh viisree llaa jar vasêe man aai. 32.

Dice Nanak: “Todos los otros sabores y esencias se olvidan, cuando el Señor reside en la mente.”

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ
ਆਇਆ ॥

Ee sariiraa meeriaa jar tam mej lloor rakhii taa tuu llag mej aaiaa.

Oh mi cuerpo, el Señor infundió Su luz en ti y entonces tú viniste al mundo.

ਹਰਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Jar lloot rakhii tudh vich taa tuu llag mej aaiaa.

El Señor virtió Su luz en ti, y entonces tú viniste al mundo.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਮਾਤਾ ਆਪੇ ਪਿਤਾ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਉਪਾਇ ਜਗਤੁ
ਦਿਖਾਇਆ ॥

**Jar aapee maataa aapee pitaa llin lliio upaae llagat
dikhaaiaa.**

El Señor mismo es la Madre, el Señor mismo es el Padre. Quien creó a los seres mortales y les mostró el mundo.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਤਾ ਚਲਤੁ ਹੋਆ ਚਲਤੁ ਨਦਰੀ
ਆਇਆ ॥

Gur persaadii bulliaa taa chalat jooaa chalat nardrii aaiaa.

Por la Gracia del Gurú, uno llega a comprender y, entonces, esto es un espectáculo; y parece solamente un espectáculo.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਿਆ ਜੋਤਿ ਰਾਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ
ਆਇਆ ॥੩੩॥

**Kaajêe Naanak shrist kaa muul rachiaa lloot raakhii taa
tuu llag mej aaiaa. 33.**

Dice Nanak: “Él instaló los cimientos del Universo e infundió Su luz; y entonces tú viniste al mundo.”

ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭ ਆਗਮੁ ਸੁਣਿਆ ॥

Man chao bhaiaa prabh aagam suniaa.

Mi Alma está gozosa, escuchando la llegada de Dios.

ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਉ ਸਖੀ ਗ੍ਰਿਹੁ ਮੰਦਰੁ ਬਣਿਆ ॥

Jar mangal gaao sakhii grijo mandar baniaa.

Canta las canciones de regocijo de la bienvenida de mi Señor. Oh amigos; mi casa ha llegado a ser la mansión del Señor.

ਹਰਿ ਗਾਉ ਮੰਗਲੁ ਨਿਤ ਸਖੀਏ ਸੋਗੁ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪਏ ॥

Jar gaao mangal nit sakhiiêe soog duukh na viaapee.

Canta continuamente las canciones de regocijo para darle la bienvenida a mi Señor. Oh amigos, la tristeza y el sufrimiento no los afligirán.

ਗੁਰ ਚਰਨ ਲਾਗੇ ਦਿਨ ਸਭਾਗੇ ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਪਏ ॥

Gur charan laaguee din sabhaguee aprnaa pir llaapee.

Bendito es el día, en que me apego a los pies del Gurú y medito acerca de mi amado.

ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਗੋ ॥

Anajat baarnii gur shabad llaanii jar naam jar ras bhoogoo.

He llegado a conocer la palabra del Gurú y la música divina que no ha resonado; disfruto de la Esencia del Señor y del Nombre del Señor.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੋ ॥੩੪॥

Kaajêe Naanak prabh aap miliaa karan kaaran lloogoo. 34.

Dice Nanak: “Dios mismo me ha encontrado; Él es el hacedor, la causa y todas sus acciones.”

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇ ਕੈ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਕਰਮ
ਕਮਾਇਆ ॥

**Ee sariiraa meeriaa is llag meej aai kêe kiaa tudh
karam kamaaiaa.**

Oh mi cuerpo, ¿por qué has venido a este mundo? ¿Qué acciones has cometido?

ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਤੁਧੁ ਸਰੀਰਾ ਜਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Ke karam kamaaiaa tudh sariiraa llaa tuu llag mej aaiaa.

¿Qué acciones has cometido, oh mi cuerpo; ya que has venido a este mundo?

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਰਚਨੁ ਰਚਿਆ ਸੋ ਹਰਿ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਇਆ ॥

Llin jar teeraa rachan rachiaa soo jar man na vasaiaa.

Tú no enalteces a ese Señor en tu mente, el Señor que te ha formado.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥

Gur persaadii jar man vasiaa puurbh likhiaa paaiaa.

Por la Gracia del Gurú, el Señor reside dentro de la mente; y el destino preordenado está realizado.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਆ ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ
ਲਾਇਆ ॥੩੫॥

**Kajêe Naanak eejo sarrir parvaan jooaa llin satgur sio
chit laaiaa. 35.**

Dice Nanak: "El cuerpo de uno se decora y honra, cuando uno fija su conciencia hacia el verdadero Gurú."

ਏ ਨੇਤ੍ਰੁ ਮੇਰਿਹੋ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ
ਕੋਈ ॥

**Ee neetroj meerijoo jar tum mej lloot dharii jar bin
avar na deekhoj kooii.**

Oh mis ojos, el Señor infundió Su luz en ti.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ਨਦਰੀ ਹਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

Jar bin avar na deekhoj kooii nadrii jar nijaaliaa.

No mires a ningún otro, sino al Señor, solamente el Señor misericordioso es digno de contemplar.

ਏਹੁ ਵਿਸੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤੁਮ ਦੇਖਦੇ ਏਹੁ ਹਰਿ ਕਾ ਰੂਪੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰੂਪੁ
ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

**Eejo vis sansaar tum deekhdee eejo jar kaa ruup jêe jar
ruup nadrii aaiaa.**

Este mundo entero que ves, es la imagen del Señor; solamente se ve la imagen del Señor.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਜਾ ਵੇਖਾ ਹਰਿ ਇਕੁ ਹੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ
ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

**Gur persaadii bulliaa llaa deekhaa jar ek jêe jar vin avar
na kooii.**

Por la Gracia del Gurú, yo comprendo y veo solamente al Uno. Sin el Señor no hay ningún otro.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹਿ ਨੇੜੁ ਅੰਧ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਦਿਬ
ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਹੋਈ ॥੩੬॥

**Kaajê Naanak eej neetr and see satgur miliê dib drisht
jooii. 36.**

Dice Nanak: “Estos ojos estaban ciegos pero encontrándome con el Gurú Verdadero ahora lo ven todo.”

ਏ ਸ੍ਰਵਣਹੁ ਮੇਰਿਹੋ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥

Ee savanjo meerijoo saachê sunrnêe noo pathaaee.

Oh mis oídos, fueron hechos para escuchar al Gurú.

ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ਸਰੀਰਿ ਲਾਏ ਸੁਣਹੁ ਸਤਿ ਬਾਣੀ ॥

Saachê sunnêe noo pathaaee satiit laaee surnjo sat baanii.

Para escuchar la verdad, fuiste creado y apegado al cuerpo; escucha el verdadero Bani.

ਜਿਤੁ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਰਸਨਾ ਰਸਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Llit sunii man tan jariaa jooaa rasnaa ras samaanii.

Escuchándolo, la mente y el cuerpo rejuvenecen; y la lengua se absorbe en el néctar.

ਸਚੁ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਏ ॥

Sach lakh vadaanii taa kii gar kajii na llaaee.

El Señor Verdadero es invisible y maravilloso, Su estado no puede describirse.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸੁਣਹੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਵਹੁ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ
ਪਠਾਏ ॥੩੭॥

**Kajê Naanak anmerit naam sunjo pavitr joovoj saachê
sunaanêe noo pathaaee. 37.**

Dice Nanak: “Escucha el Naam ambrosial, conviértete en Santo; fuiste creado para escuchar la Verdad.”

ਹਰਿ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥

Jar lliio gufaa andar rakh kêe vaallaa paran vallaaiiaa.

El Señor colocó el Alma en la caverna del cuerpo y dio el soplo de vida dentro del instrumento musical del cuerpo.

ਵਜਾਇਆ ਵਾਜਾ ਪਉਣੁ ਨਉ ਦੁਆਰੇ ਪਰਗਟੁ ਕੀਏ ਦਸਵਾ ਗੁਪਤੁ
ਰਖਾਇਆ ॥

**Vallaaiia vaallaa poun nao duaaree pargat kiiee dasvaa
gupat rakhaaiiaa.**

El sopló el aliento de vida dentro del instrumento musical del cuerpo y reveló las nueve puertas; pero mantuvo la Décima Puerta sellada.

ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਲਾਇ ਭਾਵਨੀ ਇਕਨਾ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

Gurduaarê laae bhaavnii eknaa dasvaa duaar dikhaaiiaa.

A través del Gurú, algunos son bendecidos con fe amorosa y la Décima Puerta es revelada.

ਤਹ ਅਨੇਕ ਰੂਪ ਨਾਉ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥

Taj aneek ruup naao nav nidh tis daa ant na llaaii paaiaa.

Hay tantas imágenes del Señor y los nueve tesoros de Su Nombre (Naam). Sus límites no pueden encontrarse.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੈ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ
ਵਜਾਇਆ ॥੩੮॥

**Kajêe Naanak jar piarêe lliio bufaa andar rakh kêe
vaallaa pavarn vallaaiiaa. 38.**

Dice Nanak: “El Señor bendito colocó el Alma en la caverna del cuerpo y le dio el soplo de vida dentro del instrumento musical del cuerpo.”

ਏਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ॥

Eejo saachaa soojilaa saachêe gar gaavoj.

Canta las verdaderas canciones de alabanza dentro del hogar de tu propia Alma.

ਗਾਵਹੁ ਤ ਸੋਹਿਲਾ ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਜਿਥੈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਧਿਆਵਹੇ ॥

Gaavok ta soojilaa gar saachêe llithêe sadaa sach diaavajee.

Canta las canciones de alabanza en tu verdadero hogar, en donde se medita acerca del Verdadero Señor.

ਸਚੈ ਧਿਆਵਹਿ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਬੁਝਾਵਹੇ ॥

Sachoo dhiaavej llaa tudh bhaavej gurmukh linaa bullaavajee.

Ellos meditan en Ti, oh Verdadero Señor. Quienes complacen tu voluntad; como Gurmukhs, llegan a comprender.

ਇਹੁ ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੋ ਜਨੁ ਪਾਵਹੇ ॥

Ejo sach sabhnaa kaa khasam jêe llis bakhse soo llan paavjee.

El Maestro y Señor de todo es ésta verdad, quien es bendecido llega a obtenerla.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੇ ॥ ੩੯॥

Kajêe Naanak sach soojilaa sachêe gar gaavajee. 39.

Dice Nanak: "Canta la verdadera canción de éxtasis en tu verdadero hogar."

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

Anad sunjo vadhabhaaguijoo sagal manoorath puuree.

Escuchen la canción de éxtasis, oh mis muy afortunados; y todas sus añoranzas serán colmadas.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੁਰੇ ॥

Paarabrajam prabh paaiaa utree sagal visuuree.

Yo he obtenido al Supremo Señor Dios, todas las tristezas se han ido.

ਦੁਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Duukh roog santaap utree sunii sachii baanii.

Dolores, enfermedades y sufrimiento se alejan escuchando el Verdadero Bani.

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥

Sant saallan bhaee sarsee puuree gur tee llaanii.

Los santos y amigos son felices, sabiendo esto del Perfecto Gurú.

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

Surntee puniit kajatee pavit satgur rajiaa bharpuuree.

Puros son los que escuchan, puros son los que hablan. El Gurú Verdadero es todo prevaleciente.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

Binvant Naanak gur chararn laaguee vaallee anjad tuuree.

40. 1.

Ora Nanak: “Tocando los pies de loto del Gurú vibra la música que no ha resonado de los clarines celestiales.”